

RESEÑAS

Olga Alicia Armata. *Palabras misteriosas en las sociedades rurales de Salta*. Salta Consejo de Investigación, UNSA, 2000, 151 p.

En este libro, que mereció el “Tercer Premio. Régimen de Fomento a la producción literaria nacional y estímulo a la industria editorial”, otorgado por el Fondo Nacional de las Artes, Olga Armata (Licenciada en Letras docente e investigadora) se propone analizar aspectos del léxico mítico-simbólico en las sociedades rurales de Salta. El estudio de estas voces, que adquiere especial relevancia en tanto “poseen una carga semántica particular, a través de la cual se evidencia una cosmovisión igualmente singular” (p. 19), se realizó según las siguientes etapas: fichado del léxico en repertorios escritos; constatación de la vigencia y significación de los vocablos fichados a través de investigaciones de campo en distintas localidades del interior de la provincia de Salta y aplicación de encuestas a oriundos de zonas de difícil acceso con breve residencia en centros urbanos. Así se conformó un corpus de 129 vocablos. De este sistema lexical mítico-simbólico, integrado por paradigmas correspondientes a formas sustantivas, adjetivas y verbales, se seleccionará para su estudio el referido a los sustantivos de ofrecimiento.

En cuanto a los núcleos poblacionales tomados como fuente para el registro del corpus, se caracterizan por su relativo alejamiento de los centros urbanos y su estrecha relación con el medio geográfico; por su composición étnico-social homogénea; por sus pautas culturales de tipo tradicional; por un sistema religioso sincrético que suma aportes hispanos e indígenas y por un lenguaje arcaizante tanto a nivel fonético como morfosintáctico y léxico.

El primer capítulo se dedica a la descripción geográfica y antropológico-cultural de las distintas regiones en que se divide el territorio salteño (Puna y Prepuna, Valles Calchaquíes, Valle de Lerma, La Frontera, La Selva), con especial referencia al sistema de creencias predominante en cada una. En el capítulo siguiente se exponen los fundamentos teóricos y metodológicos del análisis del plano léxico, en relación con dos

aspectos fundamentales: la organización del significado y la problemática de su definición. En tal sentido se destacan los aportes efectuados por Pottier, Greimas y sobre todo Coseriu, en cuanto al estudio del plano del contenido y la constitución de campos. A continuación se realiza el estudio del léxico dialectal seleccionado según la propuesta metodológica de la macrolingüística, de análisis de los *constituyentes semánticos* (en este caso, *Manifestación ritual, / Destinatario, / Instrumento de efectivización, / Especificación situacional*). A ello se suman los análisis contextuales y distribucionales característicos de los procedimientos microlingüísticos. Cabe aclarar que, si bien este tipo de organización y estudio se realiza sobre un corpus limitado, se propone como un modelo de análisis que puede hacerse extensivo al tratamiento de la multiplicidad de voces que caracterizan al subsistema dialectal del español de Salta.

Finalmente, se analizan la áreas de dispersión de estas unidades pertenecientes al sistema lexical mítico-simbólico, teniendo en cuenta especialmente el conjunto teogónico de cada zona, y en él, las divinidades o seres sobrenaturales prehispánicos, de origen incaico (*Pachamama, Coquena, Llastay, Zupay, Pujllay y Huayrapuca*), sus atributos, festividades, etc. A este sistema se integran también la Virgen y los santos cristianos y sus fiestas patronales, de hondo contenido espiritual y social. El estudio pone de relieve la interrelación existente entre áreas culturales y seres sobrenaturales que integran el sistema de creencias de las sociedades rurales; así, se pueden establecer diferencias entre las zonas que presentan una mayor influencia de la cultura de sustrato (Puna, Prepuna, Valles y Selva), por oposición a aquellas donde es más fuerte el influjo hispánico. La dispersión de las voces estudiadas se registra en mapas léxicos que complementan el análisis, así como un glosario donde se recogen las principales voces estudiadas.

Este libro resulta así un aporte tanto al conocimiento específico del léxico analizado cuanto como modelo de análisis para ser aplicado en estudios similares, en función de la selección de aportes teórico-metodológicos que realiza en un campo menos desarrollado dentro de los estudios lingüísticos como es el estudio de los significados.

Marta Elena Castellino